

## Résumé

# ROSÂNGELA SILVA-HAJJ

Email [brazilian.professor@gmail.com](mailto:brazilian.professor@gmail.com)

## EDUCATION

- **Ph.D. in Applied Linguistics with certificate in SLATE** (Second Language Acquisition and Teacher Education)  
Pragmatic Competence and Transferability: Native and Non-Native Speakers of Portuguese  
Dissertation under the direction of Dr. Yamuna Kachru  
University of Illinois at Urbana-Champaign, USA (1993-1997)
- **Master of Arts in Portuguese Applied Linguistics**  
University of Illinois at Urbana-Champaign, USA (1991-1993)
- **Bachelor in Languages and Literature English/Portuguese with Specialization in Translation**  
Universidade Federal de Pernambuco, Recife, Brazil (1987-1990)
- **Teaching *Licenciatura* in English/Portuguese**  
Universidade Federal de Pernambuco, Recife, Brazil (1987-1990)

## ADDITIONAL SELECTED COURSEWORK

- **SLOAN-C Blended Teaching Certificate**  
SLOAN Consortium (2009) [http://sloanconsortium.org/blended\\_certificate](http://sloanconsortium.org/blended_certificate)
- **Master Online Teacher Certificate**  
Illinois Online Network (2006) <http://www.ion.uillinois.edu/courses/students/mot.asp>
- **Course of Literary Translation**  
Brasil-America Association, Recife, Brazil (1991)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- **Director of the Academic Computing Center**  
Responsibilities included: Development and presentation to university faculty members of courses and workshops on state-of-the-art teaching approaches and methodologies, design of quality course material as well as design of short courses on a variety of computer applications. Training and supervision of a team of 10 staff members to support faculty, including instructional designers and IT media specialists.  
American University of Beirut (AUB), Lebanon (Oct. 2000-Sept. 2011)
- **Author of Multimedia Portuguese Course for Foreigners**  
University of Arizona, USA (1999): <http://clp.arizona.edu/cls/por/>  
Courseware in CD-ROM format designed for the first two semesters of Portuguese as a foreign language. *Beginning Brazilian Portuguese* includes twenty complete interactive lessons to be used as classroom supplement or as a self-instructional program.

- **Director of Portuguese Language Instruction**  
Spanish, Italian and Portuguese, UIUC, USA (1999 - 2000)
- **Lecturer of Portuguese**  
Spanish, Italian and Portuguese, UIUC, USA (1998 - 2000)
- **Assistant Director of Portuguese Language Instruction** (1994 - 1997 and 1998 – 1999)  
Responsibilities included: administration of departmental policies and procedures, training, supervision and evaluation of Portuguese instructor's performance, management of audio-visual instructional resources, development of course packs of various Portuguese courses, revision and approval of syllabi and exams.  
Spanish, Italian and Portuguese, UIUC, USA
- **Instructor of Portuguese**  
Spanish, Italian and Portuguese, UIUC, USA (1991 - 1997)
- **English Teacher**  
Brasil-America Association, Recife, Brazil (1990-1991)  
Fisk International Schools, Macapá, Brazil (1980-1986)

## **COURSES DEVELOPED AND TAUGHT**

- **Beginner Portuguese:**  
Basic language and conversation courses
- **Intermediate Portuguese:**  
Language and geography of Brazil  
Brazilian language and culture
- **Advanced Portuguese:**  
Conversation and composition / Portuguese grammar  
Reading in Portuguese / Writing in Portuguese
- **Portuguese for Special Purposes:**  
Intensive Portuguese language and culture for Study Abroad students  
Intensive Portuguese for speakers of Romance languages  
Intensive Portuguese for UIUC faculty and staff
- **Computer Technologies for Teaching and Learning**  
Courses on the technical and pedagogical uses of a variety of computer and Web applications
- **Teaching and Designing Web-enhanced and Blended Courses**  
Courses on teaching methodologies and course material development

## **OTHER SELECTED PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- **Coordinator of yearly Faculty Seminars on Teaching and Learning with Technology**  
2001 to 2010 – American University of Beirut (AUB), Lebanon
- **Instructor of the IT component of Summer Courses for AUB Faculty on Creative Use of Resources in Course Design** – Summers 2004 to 2007 – AUB, Lebanon

- **Local Coordinator of the AUB–UNESCO IT Primer Workshop on Basic Web Technology Skills for Courseware Development** - Summer 2001 – AUB, Lebanon
- **Program Director and instructor of a Study Abroad in Recife, Brazil.**  
The inter-session *Portuguese Language and Culture* lasted from May 15<sup>th</sup> to June 10<sup>th</sup> 1999, and included UIUC graduate and undergraduate students. Program comprised daily Portuguese classes as well as trips within Brazil with cultural and entertainment purposes.

## PUBLICATIONS AND PRESENTATIONS

- **When Online is Also Face-to-Face: A New Teaching Mode.** Paper delivered at the XII Congresso Internacional da Associação de Estudos Brasileiros (BRASA), London, UK, August 20-23, 2014.
- **Blending Language Teaching for Effective and Efficient Language Learning.** In José M. F de Luna, (Ed.), *Ensino de Português nos Estados Unidos* (2012). Jundiaí-SP Brasil: Paco Editorial.
- **Hybrid Portuguese.** Paper delivered at the International Conference *Interactive Computer-Aided Blended Learning*, Florianópolis SC, Brazil, November 05-07, 2009.
- **E-Learning: The AUB Experience.** *A Selection of Presentations Given at LMA Premises 2004-06* (2007) 35-49.
- **Where Are We Now?** Fifth AUB Faculty Seminar on the Use of Technology in Teaching and Learning, AUB, 2007.
- **Moodle: a new Learning Management System for AUB.** Fourth AUB Faculty Seminar on the Use of Technology in Teaching and Learning, AUB, 2006.
- **Teaching with Technology at the American University of Beirut.** *Education and Information Technology in the Arab Countries: Issues and Trends* (2005), 209-238.
- **Training Faculty to Use Computers: A Model with Positive Outcomes.** *Millennium Dawn in Training and Continuing Education Conference*, Manama, Bahrain, 24-26 April 2001.
- **Teaching and Internet Resources.** Faculty Seminar in College Teaching, American University of Beirut, spring 2001.
- **Pragmatics, Bilingualism, and the Native Speaker.** *Language and Communication*, 20 (2000) 161-178.
- **O Ensino de Língua Estrangeira em CD-ROM.** Paper delivered at the *BRASA V Congresso Internacional*, Recife PE, Brasil, June 18-21, 2000.
- **Computer-Aided Instruction of Foreign Languages.** Paper delivered at the *26th Annual Conference of the National Association of Self-Instructional Language Programs*. Washington, DC, Oct 29-30, 1999.
- **Teaching Portuguese as a Foreign Language.** Paper delivered at the *AATSP 1999 Annual Meeting*. Denver, CO, July 30-August 3, 1999.
- **Bilingualism: Language Conflict or Language Coexistence?** Paper delivered at the *International Conference on Language Conflict*. Columbus, OH, November 13-15, 1998.
- **Socio-Cultural Values and Polite Requests.** Paper delivered at the *Symposium in Honor of Professor Yamuna Kachru*. Urbana, IL, November 7-8, 1998.
- **Language Identity and Discourse Strategies.** Paper delivered at the *5th International Conference on World Englishes*. Urbana, IL, November 5-7, 1998.
- **Pragmatic Competence and Transferability: NSs and NSSs of Portuguese.** Paper delivered at the *1998 Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics*. Seattle, WA, March 14-17, 1998.
- **Making Requests in Brazil: The Native Speaker and the Non-Native Speaker of Portuguese.** Paper delivered at the *Center for Latin American and Caribbean Studies*, University of Illinois at Urbana-Champaign, November 2, 1995.
- **Requests in 'The Girl in the Photograph'. A Discourse Analysis of Telles' Female Characters.** Paper delivered at the *48th Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, KY, April 20-22, 1995.
- **A Cross-Cultural Study of Implicatures in Brazilian TV Commercials.** *ERIC ED 378 825* (1994).

- **The Effects of Word Order on Comprehending Poetic Language in Portuguese as a Foreign Language.** Paper delivered at the *Seminar Presentations for L2 Reading Research*. University of Illinois at Urbana-Champaign, May 2, 1994.
- **A Cross-cultural Study of Implicatures in Brazilian TV Commercials.** Paper delivered at the *8th Annual International Conference on Pragmatics and Language Learning*. Urbana, IL, April 1-3, 1994.
- **Implicature in 'The Best Brazilian TV Commercials of the Last Decade'.** Paper delivered at the *7th Annual International Conference on Pragmatics and Language Learning*. Urbana, IL, March 31-April 2, 1993.

## LANGUAGES

- Portuguese, English, Spanish